English To Akha
Word Book
2000 Words

A Pocket Book Collection

Book 1

by
Matthew McDaniel
April 3, 2002
Maesai, Chiangrai, Thailand
Font 8/9.6
New Century School Book
Welcome to the Akha Language.

Akha is a Subject - Object - Verb arrangement language. This script is set up so as to make the learning of written Akha as harmonious as possible with English spellings and pronunciations, since many Akha request to learn English also and both use the Roman script. English is seen as giving them some advantage as well as representation in being able to deal beyond Thailand with the outside world in regards to their human rights needs. We would add that in Thailand the Akha have very little political or human rights representation.

There is no remaining text of an Akha script from centuries ago if one originally did exist. The Akha refer to their written language as “Heart Book”. Knowledge is heard and written directly in the heart for easy recital. Thus all Akha knowledge is committed to memory and recital. This script is not an attempt to suggest that this is inferior. If anything, “Heart Book” is superior to written books in many cases. Yet the Akha are being pushed into learning to read Thai, Burmese, Chinese. For this reason it seems reasonable that they have a useable script of their own. Previous to the development of this script, a number of Missionary sectarian scripts were in use, though not much writing was ever committed to them.
In this Akha script, all syllables are generally ended with “h” as this makes it clear where the tone markers will start next.

Most Akha words are constructed of two syllables.

Many Akha statements make use of an item classifier at the end, such as “seeh” for objects which are round. The language also use classifiers about the person’s thinking.

A speaker may attach a classifier which will tell why he states thus or so.

“I will not do that” plus a classifier for fear, “because I am afraid” or a classifier for illegal, “because it is illegal”.

In many cases the Akha will shorten a discussion of spoken words by using the first syllable of the first word, dropping nearly the entire discussion, and add-
ing the last syllable, thus saying a mindful in almost a single word of two syllables. Conversations may speed up dramatically by this means of dropping out the middle, which is based on the assumption that the other party knows what is being spoken of in this context.

In the cases of speaking where the speakers do not want the other parties present to understand what is going on, a special language of ryme is used. There are several choices of this ryme, and the discussion is dispersed in this special language. Speakers may fade in and out of this special language, making some statements obscure, or speaking to a person in a different part of the hut about a private matter while talking to others.

The Akha may also pick different words based on the distance that they have to communicate to
the listener, making the words easier to hear over greater distance.

Akha is also spoken simultaneously by many people, no one taking a turn, and can also be spoken in very low tones which are hardly audible and carry from hut to hut, the listener replying, in equally low tone, nearly unperceptible to the unskilled.

Listening is an integral part in the harmony of any village, knowing what is going on, who is saying what. That the speaker and listener are in remote huts does not matter.

It is impossible to protect a language while destroying a culture. The language carries with it the knowledge and references, the hopes and aspirations of the people. If the people are made to be ashamed of their culture, one can assume that the language becomes increasingly useless.
It has been the role of colonizers and expansionists, come in the form of missionaries, to destroy the culture of a people, in this case the Akha people. These missionaries often learn the language, make a few translations into it, solely for the purpose of carrying out their evil intent of destroying these people’s culture and pulling as many of these people into their own religious community as possible. There is incredible financial and political power to be had in this process and so missions have been the political means by which this is accomplished throughout the world, for their own gain, but also for the gain of the consumer economies of the west. Tribal people are told that their ways and means of living are not dependable, while the most valuable land is taken from them in an incredible lie that most evangelicals will steadfastly deny the missions play a role in.
If you look around Chiangrai Province in Thailand you will see incredible wealth of the evangelical missions, millions of dollars, all given by churches to help the poor. The poor never get it. The villages are as poor and without human rights as they ever were by gross comparison. The fat missionaries, mostly all white people, drive nice cars, have their kids in the best schools, eat well at all the fast food outlets, shop at the best stores, have health insurance and a place back in the west as well. Seldom do they ever even sleep in an Akha village.

There are many means and methods of this destruction, but they are chiefly based on presumed racial superiority. The destruction is often done as a reward for money. The result is that the knowledge of the elders, the historians of the society, is not readily passed down to the children who have been taught
to be ashamed of themselves and their elders and may even avoid speaking their own language.

Their villages don’t fully agree to this naturally so many villages are fractured and divided. A church is built in one part, the dynasty rolls on. The rest of the Akha who do not join in are treated poorly.

This is what makes the work to preserve the traditions and language so important. This script is not authorized for any mission or religious work, and the attempt to convert the Akha while they still lack human rights and suffer from much poverty is exploitive.

ALPHABET

Aah    yaw baah       a hole in

a piece of cloth
<p>| | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ah</td>
<td>ahf jeehf</td>
<td>bird</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>auh</td>
<td>mauhv</td>
<td>horse</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>aw</td>
<td>mawf nayf</td>
<td>cow</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ay</td>
<td>hkahv dzayf</td>
<td>hawk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>b</td>
<td>bah lah</td>
<td>moon</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bp</td>
<td>ahf bphahv</td>
<td>leaf</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>by</td>
<td>byahv</td>
<td>bee</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ch</td>
<td>chehf</td>
<td>rice seed</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chj</td>
<td>hoh chjahxv</td>
<td>rat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-------------</td>
<td>-----------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>d</td>
<td>ahv dah</td>
<td>father</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dt</td>
<td>kah dtehxf</td>
<td>pineapple</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dz</td>
<td>oohxv dzauhv</td>
<td>turban</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eeh</td>
<td>seehv peehf</td>
<td>chilli pepper</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eh</td>
<td>lahxv behv</td>
<td>ring</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>g</td>
<td>gahf mah</td>
<td>road</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ghk</td>
<td>oohxv ghkohxf</td>
<td>hat</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Column 1</td>
<td>Column 2</td>
<td>Column 3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------</td>
<td>----------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gk</td>
<td>gkahxf gkahxf mah</td>
<td>big cross</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>bow</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>h</td>
<td>hoh dauhf</td>
<td>flying</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>squirrel</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hk</td>
<td>hkahv meh</td>
<td>mouth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>j</td>
<td>jawf lah</td>
<td>summer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>jy</td>
<td>jyahxf cheehv</td>
<td>bed</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>k</td>
<td>ahf kah</td>
<td>crab</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>l</td>
<td>lauhv</td>
<td>rabbit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>m</td>
<td>mahf deh</td>
<td>pumpkin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mm</td>
<td>mmv dmmf</td>
<td>cloud</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>---------------</td>
<td>-------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>my</td>
<td>myahxf nuuhxf</td>
<td>eye</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>n</td>
<td>nahf mehf</td>
<td>nose</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ng</td>
<td>ngahv shahv</td>
<td>fish</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ny</td>
<td>ahv nyohv</td>
<td>water buffalo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oeih</td>
<td>choeihf doeih</td>
<td>buffalo head</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>horn made into blowing instrument</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oeuuh</td>
<td>oohv choeuhf</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>dress</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
oh     loh mehf     bus

ooh    oohv doohv     head

p     sahv pahf     cloth

py    pyawv kahv     spectacle

rg    doohf doohf rghahv     the name of a bird that makes that same noise

s     sahv lahv     cotton

sh    shahv pyahv     thigh

t    tauhv     Akha long drum
ts  tsawf hahv  human

urh  urh lurh  small swing

uuh  yah mah juuhf  ivory

y  yahf mah  rice winnower

z  zahxv tayv  wild boar

Tones

f’  tayf gohf gohf dahxf
f  tayf rgauhf
xf  tayf rgauhf tsehxf

nothing = tayf yurh
v tayf nauhv

xv tayf nauhv tsehxf

‘dt tayf ghkahxf

urh at the end of a sentence makes the statement a verb statement

Classifiers: (Need other classifiers added here)

teehv bpohxf: one time

teehv hmmv: one thing

 tee hv seehv: round fruit etc
people

week

day

year

board, post of wood

clothes

cylinder

chains or hoops
teehv dtahxv: thin paper

teehv chjahxv: two things fastened together + teehv dzauhv

teehv chjahxf: rope

teehv mawf: buffalo, dog, animal

teehv mahxv: one group

teehv moohf: one large group (borrowed from Tai Yai)

And there are many more classifiers, but these are a few to start.
Word Categories and page number:

1. Introducing Statements
2. Questions
3. Connectors
4. Person - Pronouns
5. People Nouns
6. People Activities
7. People Adjectives
8. Adjectives
9. Prepositions
10. People Things
11. Direction
12. Time
13. Food
14. Things
15. Housing
16. Environment
18. Municipal
19. Transport
20. Colors
21. Numbers
22. Grammar Words

Introducing Statements

Hello

Ahv yuuhxv ohf!
Ahv nyeehf ohf!

etc.
Ahv jayv ah?

How are you?
Jawf sahf dohxf meehf ah lohf?

I am fine thankyou.

Ngahf jawf sahf dohxf meehf ah.

I speak

ngahf ehf urh

I don’t speak

ngahf dawv mahv ngehv

Speak

ehf urh, ngehv urh

You speak to me

nawf ngahv auhf ehf lay lahv!
My name is
ngahv urh tsawf myauhf ahv

I like
ngahf yah layf nyah

I want to get
ngahf gurhxv mawx nyah

I don’t like
ngahf mahv gurhxv mawxv nyah
ngahf mahv gurhxv mahv yah layf nyah

I don’t
ngahf mahxv

I don’t understand
mah sheeh nyah nyah..........

ngahf mahxv rgohxf shaw nyah nyah

Understand?

rgohxf shaw mahv lohf?

please

guuhv lauhv jauhf neh

correct me

ngahv auhf tahv ehf nehv lahxv

ngahv auhf eehv bahf tahv tahv day

ngahf shahf mah

what time is it?

ahf yahmv ahf myahxf neeh byauh ngah

ahf yahmv ahf myahxf gkurhxf lahf ah
What did you say?
nawf ahv jayv ehf lay?

What is that used for?
hkoeuhf ahv jayv rgahf doohv zmmv tah?

Never mind.
Teehv jayv mahv ngurhf ahf

No thank you
Mahxv! Guuhv lauhv huuhv mah day

Sorry
nuuh mah mahv muuhv nyah
shahf mah
Goodbye

eehf mah day, rgohxv eehf mah day

jawf sahf dohxf dohxf-ehf jawf yahxv day

OK

muuhv ngahf
tsahv ngahf
ngurhf ngahf

Yes

urhv
ngurhf mah

No

mahxv

Maybe
QUESTIONS

who
ahv soohf rgahv

what
ahv jayv

when
ahf myauh
ahf myauh lah

where
ahv gurh gahf
why
ahv jayv meehf neh

because
bahv dah neh

how
ahv jyohxf loxf-ehf

which
ahv gurh

which one
ahv gurh hmmm

ahv gurh rgh (for people)
ahv gurh seehv (for fruit) You get the point, it is followed by the appropriate classifier
which way
ahv gurh kauhf

how much
ahf myahxf neeh

how many
ahf myahxf neeh
ahf myahxf hmmv

how big
ahf huuh neeh huuhv ah
ahf huuh neeh huuhv lah

how small
Ahf nahxf nyeehf ah
expensive

yaw gkahxf

yaw poeuhv

not expensive

yaw yahf

mahv poeuhv ngah

with

neh

together

teehv gkawxf lohxv ehf

this

hurh
that
hkoeuhf (far away)
turh (nearby)
those
hkoeuhf durhv
turh durhv
these
hurh durhv
here
hurh gahf
hurh tsauhf
there
hkoeuhf gahf
CONNECTORS

am
ngurhf meh

if
nahf

or
mahv ngurhf nahf

but
ehf ghkawxv neeh

and

neh,
PERSONS - PRONOUNS

I
ngahf

you
nawf
naw mahxv

we
ngah mahxv
ah duuh mahxv

he
ahv yawxv
my
ngahv urh

our
ah duuh mahxv urh

PEOPLE NOUNS

People
tsawf hahv

tribe
tsawf jurhv

clan (generation)
tsuuhxv

teehv chah

clan relative

ahf dohxf

ahv yuuhxv

ah nyeehf

friend

chawv

meehv chawv

mawv chawv

tsuuhxv yehf

close friend, male

tsuuhxv yehf
close friend, female

ahv yuuhxv

ahv yehf

boy

ahv leeh

ahv leeh zahv goohv zahv

girl

ahv boohf

ahv boohf zahv

meehv lohf

boyfriend

yahv hkahv

girlfriend
yahv hkahv

man

tsawf gkahxf ahv dah
ahv dah hkehv jeehf

old man

ahv bawf

ahv bawf tsawf mawv

woman

tsawf gkahxf ahv mah

old woman

ahv peehv

husband
hkahv dzayf zahv
nymmf sauhf ahv dah

wife
zahv meehv zahv
nymmf dauhv
meehv zahv

married
dauhv dzahv eehf-urh
chawv shahf baw urh
(oeuhf mmf bahf urh = marriage ceremony)

not married
zahv goohv
mahv dauhv dzahv eehf urh
not married before, of that age.

yahxv dahxv

meehv dahxv (not polite, never used in presence of adults)

mother

ahv mah

mother’s

older, ahv uuhxv

younger, ahv muuh

mother’s older brother

ahv rgoeuh

father

ahv dah
father's sister
older, ahv hko hv
younger, ahv hko hv

father's older brother
ahv uu hv

father's younger brother
ahv zawf

brother
younger
ahv nyeehf
older
ahf doh xf
sister

dmmf mah

younger

ahv nyeehf

older

ahv yuuhxv

son

ahv leeh

daughter

ahv boohf

grand child

oeuv pahv oeuhv mah

monk
pehf shuuhf dohf lohf

pima

peehf mah

pima student

boeuhf mawv

spirit doctor

Nyeehf pahv

nyeehf pahv sheehf, doctor who sings with a fan

teacher

sahv lahv, ahf bohvx mehv urh rgahv

student

sauhv bohvx dzaw zahv

ahf bohvx dzaw zahv
pastor
zaunf mehv urh sahv lahv

doctor
sahv lahv rgohv (Burmese)
nahf gawf lah sahxf urh rgahv

nurse
sahv lahv rgohv mah

diplomats
yehf (Burmese)
dahv nohv (Thai)

soldier
guunf zahv
luuh suuhf (Tai Yai)
mahxv yahf (Lahu)
meehv burhxf bahxv zahv
crazy
male
ahv dzawv
female
ahv byauhv
thief
to steal
smmf koeuhv
liar
jahv myawxv tsawf hahv
bandit or robber

PEOPLE ACTIVITY

work n.

mmf myawv

v.

mmf myawv mmf urh

won’t work: mahxv mmf urh

speak

dawv ngehv urh

speak softly

dawv sahxf sahxf urh
shout

goohf urh

talk loudly
dawv ngehv ghkahxf layxv urh

speak clearly
dawv ngehv lawxf ngah

come
lahf urh

come in
lahf oohf urh
lahxv hkoeuhf auhf lahf urh

go
eehf urh

go fast, go faster

yaw kawf kawf ehf eehf awv

go slowly, go slower

ah lawxf lawxf-ehf eehf urh

start

ahf dauhv beh urh

stop

nahv urh

finish

jeehf urh

ahf sahv sahv urh
quit

nahv urh

jeehf urh

jeehf mehv

try

leh jeh urh

you must try first

jehv hoooh

Nawf! jehv tayf leh jeh yawv

Nawf! Mehv tayf leh jeh yawv

you must help yourself

yawv hah - auhf yawv hah mehv tayf chaw bah yawv
reciprocate or go back and forth
eehf eehf lahf lahf

do
mmf urh
don't
mahv mmf urh
give
beehxv urh
buy to give
give to many
rgawv myah rgahv auhf beehxv urh
give to one
teehv rgahv auhf beehxv urh

take

yoohf urh

push
dehv urh

pull

rgurh urh

pull out

rgawf dohxf urh

pull down and out

rgurh hkah-awf rgurh dohxf-urh
pull up and out
gurh ‘dahxf-awf yoohf dohxf-urh

put
yoohf tahv urh

bring
yoohf lahxv urh
hehf lahxv urh

lead
ahv yurhxv gurhxv-awf eehf urh
Will call along
shurhv chaw mah

follow
chaw teh urh
turn
ngawv pyawf
yurhxxv pyawf

turn around
jawv jawv-ehf yurhxf-urh

walk
chauh urh
gahf mah chauh urh

run
chjehxf urh

cripple
kuuhf dauhv
travel

gahf mah dohxf eehf urh

gahf mah zohv-urh

visit

dawv deh rgah layf urh

ride

dzeehv urh

drive

ngawv urh

yurh xv urh

wait
lohxv urh
until
gkurhxf neeh
waiting
lohxv loohxv urh
sit
nuuhf urh
stool
nuuhf gawv
please sit
guuhv lauhv jauhf neh nuuhf yawv
chair
nuunf mauhv

bench

nuunf bohxf

bohxf mauhf

stand

gawv yawxv yawxv urh

need

lohv urh (Shan)
mawxv urh

want

gurhxv mawxv urh

desire to get
I don't like
maestro
a man

I don't have
major
a person
mahv jawf urh
mahv pahf jyahxf

buy

zurhf urh

sell

auhv urh

count

guuh urh

pick out, select

tsayf dohxf urh

yoohf dohxf urh
weigh

sahxf urh

weight n

sahv sahxf

shop

myawv auhv doohv

seehv dahv

market

lehxf

borrow

shahf ngahv urh

shahf pahf urh
lend

beenxv pahf urh

pahf nehv urh

take back again

pahf yoohf hkohxv urh

to store

yoohf uuhv tahv urh

to a friend

chawv teehv rgahv auhf

give back

beenxv ghkohxv urh

eat
dzahv urh

lots of rice

chehf pyoohf rgawv myah neeh

pack of cooked rice

hawv chooh

rice

hawv

roll the rice in hand

hawv tsoohxf tsoohxf urh

hungry

hawv mehxv urh

food

dzahf
drink
daw urh

thirsty
eeh chjoohxv mehxv urh

water
eeh chjoohxv
uuh chjoohxv

water container
eeh poohv
or: oeuhv poohv

water gourd
eeh poohv
cook

hawv mmhf dzahf sahxv rgeh-urh

cook corn for pigs

ahf dooh yahxv dzahf chjahxv urh

cut banana tree in slices for pig

yahxv dzahf ngah bawv yehv urh

cook rice

hawv sahxv

toss rice

chehf yahf urh

cook meat

shahv jeehf yaw jyahxv
heat tea
lawf bawv
swallow
myohxv auhf urh
choke
myohxv ngurhv urh
eat full
dzahv dehxf urh
dzahv dehxf mah
taste v
dzahv haw urh
taste n

dzahf kuuhf dzahf mehf
tongue
mehv lahf
mouth
hkahv meh
good taste
kuuhf urh

bad taste
mahxv kuuhf urh
bite
gkawxv urh
tooth
surhv
crush
goeuhv urh
suck
shoohxf urh
to suck something dry, as in a good situation
spit
hkahnv dzeh urh
blow
baw dzeh urh
breathe

sahxv rgawf urh

sneeze

ahf churhv churhv urh

cough

oohxv tsoeuhv tsoeuhv urh

sleep

yoohxv ghkahxf urh

lie down

yoohxv chawv urh

sleep

remember nothing

yoohxv ghkahxf urh
dream

place to sleep

bed

pillow

blanket

sheet
ahf dtahxv

wake me

ngahv auhf lah noeuhv day

clock alarm

jahf choohf auhf urh nahv leehv

come awake

noeuhv lahf urh

wake

toohf urh

wash

tseehv shawf urh

yaw noeuhv jawf urh
wear
dmm urh
dmm kahv urh

wash clothes
lehv tseehv urh
meehv tsoeuhv lehv tseehv urh

bucket
nahv poohf (shan word)
bawv tsauhv

brush
gayv shawf jayv

to make clean
tseehv boohf urh
lah shawf urh

clean

eyaw shawf

bath

eehf chjoohxv dzuuhxv urh

comb

pawv tsauhf

to comb

pawv tsauhf gkahxf urh

sink

cheehv choohf mah
shower

lahv dtahxf neh oohv yehf lohxv-ehf shehv dahxf urh

uuhf chjoohxv dzuuhxv urh jayv

to shower

eehf chjoohxv dzuuhxv urh

toilet

gahf nyeehf gkooxf

toilet paper

gahf nyeehf eehf gahf zmmv urh

sauhv rgahv

soap

saht pyahxv (burmese word)
shampoo

oohv doohv tseehv urh jyahxf rghav

toothbrush

surhv jyohxf doohf

toothpaste

surhv jyohxf jyahxf rgahv

to brush teeth

surhv jayv urh, surhv jyohxf urh

towel

pahf jeh mah

mirror

pyawv haw dturhxv
<table>
<thead>
<tr>
<th>shave</th>
<th>razr</th>
<th>mehv mauhv jyehxf urh</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>mehv mauhv jyehxf urh</td>
<td>razor</td>
<td>shave</td>
</tr>
<tr>
<td>remember</td>
<td>thinking</td>
<td>shahf noeuhv loohxv urh</td>
</tr>
<tr>
<td>noeuhv</td>
<td>think</td>
<td>shahf noeuhv urh</td>
</tr>
<tr>
<td>noeuhv gkurhxf urh</td>
<td>oohv jyehxf meeh chehf</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>noeuhv mawf lahf urh</td>
<td>noeuhv gkurhxf urh</td>
<td>noeuhv mawf lahf urh</td>
</tr>
</tbody>
</table>
forget
ngehf urh
don’t forget, a command
tahv ngehf day
decide
noeuhv tsehxf urh
change
lah pahf urh
change mind
nuuh mah noeuhv pahf urh
learn
dzaw urh
guuh urh

write

bohxv urh

book

sauhv bohxv

pahf dmmv

paper

surhv rgahv

pen

sauhv bohxv dahf doohf

celcil

kehf dahv (Burmese)
eraser

ahf boh xv seh xf by oh xf urh jay v

translate
daw v t ee hv jay v auhf neh t ee hv jay v auhf pah f urh

look

haw urh

haw shay f

blind

myah xf be h xv

speak
daw v ng eh v ng eh v urh
mute
ahv dzawv = boy
ahv byauhv = girl

epileptic
mawf bawv
talk
dawv jah urh
dawv ngehv chawv urh

word
dawv
one word
teev dawv

ask
question

answer

dawv ghkohxv

shout

goonf urh

whisper

dawv sahxf sahxf urh

listen

nahf hahv urh
hear
gahv urh
dead
nahv bawv
must hear
yah gahv urh
ear
nahv bawf
smell v
behxv lahxv urh
a smell
yaw sahxv
a bad smell
behxv lahxv nyah
sahxv yaw doeuhf
good smell
yaw saw
nose
nahf mehf
touch
toeuhv gkurhxf urh
toeuhv dtoohxf urh
toeuhv chjeehxf urh
touch something
touch someone

feel

trust

believe

faith
hope

noeuhv tmmv jayv

make a friend

chawv chawv urh

visit a friend

chawv auhf dawv deh rgah eehf urh

loose a friend

chawv teehv rgahv byoohxf eehf urh

explain

jah shaw nehv urh

do properly
do orderly

teehv jayv saihf teehv jayv

yaw murhv-ehf jauhf-awv

do exactly - surely

doohv doohv cheehf cheehf neeh mmf yawv

lie

jahv myawxv myawxv urh

deceive

jahv myawxv myawxv gahf yah dahv urh

agree

nuuh mah tsahv urh
agree upon a solution to a dispute

nuun mah mahv dtahxv urh jayv auhf tsahv layf dzoeuhf

layf urh

control, to

oohxf tehv urh

blame

eehxv bahf tahv urh

respect

yaw zurh baw urh

give respect

yaw zurh beehxv urh
culture

zauhf sauhf ghkohxv

tradition

zauhf sauhf ghkohxv

obey

nahf hahv urh

share

shahv bymmf bymmf urh

share anything

beehf nehv urh

share medicine

jahxf rgahv beehf nehv urh
care

haw tayv urh

haw nehv pyahxf nehv urh

care about someone else
teehv rgahv rgahv auhf haw nehv pyahxf nehv urh

care about what happens to someone
teehv rgahv rgahv auhf ahv jayv pyurhxv lahf ghkawxv
haw nehv pyahxf nehv urh

sad

nuuh mah nyeehf urh

sad heart

nuuh mah chjawxf urh
kill the worry
nuuh hkauhf sheeh
nuuh mah tahv chjawxf

lose
smmf urh

lost
byohxf eehf urh

find
mawf urh

smile
uuhf urh

the face open
| byah f tehv urh | hug | excited celebration | feel within | cry | byah chjehxf neeh | or short expression | nuuh mah lahxv hkoehf yah dahv urh | ngoeuhf urh | myehxf pyawv yaw byah yaw lawv urh |
embrace
byahf chjoohxv urh

sing
dawv chahf chahf urh

song
dawv chahf
dawv chahf

music
dawv chahf zauhf gahf gkawxf
dawv chahf tayf sahf ahf bohxv
dance
gahf nyeh nyeh urh
courting ground
<table>
<thead>
<tr>
<th>deh</th>
<th>fun</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hauh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>高额</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gamble</td>
<td>with dominoes</td>
</tr>
<tr>
<td>mehf byahxf davy urh</td>
<td>gamble</td>
</tr>
</tbody>
</table>
gambling with falling blocks as in Burma

mahxv kohf kahf dahv urh (shan word)

ger drunk

jeehf bahv dawf yehxv urh

cigarette

seehf leehv bah

roll a cigarette

seehf leehv bah yooxhf urh

yah hkawv yohxf urh

light a cigarette

pahxv yohxf baw dohxv urh

lighter
meehv deehv
give a massage
gawf mawf nyehxv urh
get a massage
gawf mawf beeh nyehxv-urh
smoke a pipe
yah hkawv gawf tsuuhxv dawf urh
long Akha pipes
Ahv Kahv gawf dturhxf mauhf
throw a top
chauhv beehv urh
beehv urh = throw
the top
chauhv

run down hill on a wooden three wheel cart
lawv toohf neh gahf toeuhv auhf dzeehv hkah urh

the cart
da hf kawv loh
lahxf lawv

swing, to ride
lahxv churhv beehv urh

village swing
lahxv churhv
swing ceremony

yehf koohv dzahv urh

love

gahv urh

kiss

mehv choohf choohf urh

marry

oeuf mmf bahf urh

divorce

meehv zahv ghkohxv urh

laugh

uuuf urh
joke
nahv rgah urh
chjehxv lehxv kah urh - teasing
nghev nuuhf rgah urh

funny
uuhf yoeuhf urh jayv

boast
hkauhv sehf bahxv urh

swim
uuhf deehv deehv urh

sink
uuhf chjoohxv auhf gah nuuhxv urh
float

uuhf chjoohxv auhf booh urh ??

live

jawf urh

dehxv urh

die

sheehf urh

funeral

tsawf hahv sheehf tahv urh

bury

tsawf sheehf doohv pauhv urh
coffin

mawf dmmv

house burn with fire

nymmf meehv dzahv puuhxf urh

alive

yaw dehxv

dead

yaw sheehf

injured by cycle or car

loh mahxv nguuhf nahf loh kurh neh lahxf tauhv urh ??

killed by cycle or car

loh mahv nguuhf nahf loh kurh neh lahxf sehxv urh
arrest
nyehxv urh
pahxv urh

go to jail, short time
shahv zauhv gkoolxf lawxf auhf teeh hkehv nyehxv
auhf nehv urh

jail
shahv zauhv gkoolxf lawxf

go to prison, long time
shahv zauhv gkoolxf lawxf auhf gawv myauhf yah auhf
urh

hit
deehv urh

deh urh

throw

beehv urh

shake

yooohxf urh, cheehv dzohxf urh

chase

teh urh

catch

nyehxv urh

tear

pyahxf urh - scratch or pluck
rgurh pyahv urh

cut
durhxf tsehxf urh
durhxf urh

pierce, puncture
tsawxf byoh urh?

break
ghkehxv eehf urh
ngawv ghkehxv urh

split
durhxf chehv urh as in Ahf neehv....?

bend
ngawv rgauhv urh

tie

bpahxv urh

untie

puuhf urh

knot

chjahxf tmmv tmmv urh

jump

tsawv urh

climb

dahxf layf urh
climb up

dahxf layf urh

climb down

zahxv kah lay urh

slip

hkauh dzurhhf urh

fall

gah hkah eehf urh

fall down

gah chohv urh

hide

joohf yahxv urh
hunt
shahv teh teh urh

shoot
meehv burhxf burhxf urh

spear v
mahf byoeuh tsawxf byoeuh urh

spear n
gauhv

as used for killing water buffalo
ahv nyohv tsawxf urh

fish
go fishing

chase

catch

hide

trap

n. yah dmmv

v. mahv bauhv gahf, bauhv urh jayv jauhf nehv urh
kill
sehxv urh

fight
doh v hkahv

exchange angry words
dawv jeehf dzahv urh

spit
n. doohv hkahv
v. doohv hkahv hkahv kah urh

kick
behexf urh

box, punch

ahxv lahxv neh tayf urh

wrestle in fun

dawxv neehf rgah-urh

injure

lahxf nahf urh

light something on fire

meehv dzahv dohxv urh

to pound

tauhv urh
dig

doohv urh

squeeze

nyehxv jayf urh

cover

hkmmv pymmv

mix

lahxf kurhv urh

hang

cheehv churhv urh

work

mmf urh
fly
zaw urh

measure
dzah urh
dahf dzah dehv urh
drill
ahf chehxf lahxf baw urh

repair
lahxf sahxf urh
lahxf muuhv urh

sharpen
seehv urh
knife

meeh chehf

slingshot

chav oeuhv

slingshot stones made of rolled clay

chav oeuhv mee hv seehv

to shoot a slingshot

chav oeu hv burhxf urh

weave

yahxv urh
weaving board for loom

sehv

loom

sahv nmmf jeh goohxv

the loom shuttle

zahxv joehuv

spool

sahv urhf

spin thread on leg

sahv lahv rgawf urh

sew with a machine

kurh kah neh goohxv urh
embroider

ahf bohxv bohxv urh

sew

goohxv urh

needle

ahv rgawxv

thread

sahv kauhf

knot

chjahxf tmmv

sinew
cotton

sahv lahv

dig

doonv urh

farm

yahf kmmf

slash trees

cut away

toohf dzeh urh

cut down

toohf lawf urh

waiting after you slash the trees to burn them
clear trees and brush from mountain
burn slash
erosion ditch along paved roads
burn fields
hoe fields
erosion

plant rice

plant corn

plant soybeans
nuuhxf pyahxf

seed

ahf nuuhxf

blood come out

sheehv yoeuhf urh

planting stick long

tshawxf pehxf doohf

rice seed

chehf seehv

corn seed

ahf dooh ahf nuuhxf
peanuts
lahv buuh nuuhxf pauhv
chinese they eat all the time
(pauhv means under the ground)

field hut
yahf chmmf
grow
dehxv lahf urh

something grows in size
huuhv lahf urh

weed fields
yahf mohxv mohxv urh
harvest
different for each word
corn
ahf dooh ghkehxv urh
rice
chehf yehv yehv urh
soybeans
nuuhxf pyahxf rgawf urh
beat the rice
chehf deehv deehv urh
winnow rice
chehf baw baw urh
toss rice on a tray

chehf yahf yahf urh

pick fruit

ahf seehv pyahxf urh

fruit trees

ahf seehv ahf bawf

go get water

eehf choohxv ghkawxv urh

dig for roots

doohv cheehf doohv dohxf urh

gather mushrooms
ahf hmmf tsurhxf urh
ahf hmmf rgawf urh
gather grubs
hkahv boeuhv chjurhxv urh
bamboo grubs
hkahv boeuhv
close the door
lahf rgohxf peehv tehv-awv
open the door
lahf rgohxf pauh awv
close
peehv tehv urh
open

paun urh

unlock

mahxv peehv tehv urh

steal

soohf hkoehv hkoehv urh

robber

tauhf joeh

rob

tauhf joeh joeh urh

alarm, as in give alarm
hkawv hkurh hkurh urh

to frighten by surprise
lahxf goohxf urh

to help someone
different for each event
kah ghkohxv urh
teehv rgahv rgahv auhf shahf dohxf urh

to help someone
chaw bah urh

save something
jayv hmmv urh

save something
teehv jayv auhf yoohf tahv urh
set you free

pyehv urh

mercy

tahv nehv urh

rgawv shahv gahv nehv urh

forgive

tahv nehv urh

eehxv bahf mahv yoohf nehv urh

grace

guuhv lauhv yaw dzauhf

thankyou for the thing

guuhv lauhv beeh huuhv mah
seeing now that something is past
rgeh ngahf
care
haw nehv urh
help
nghev rgeh nehv urh
chaw bah nehv urh
share
shahv bymmf bymmf urh
beehf nehv urh

He did good. Didn’t see but by feeling hearing about it.
ahv yawxv neh yaw muuhv jauhf urh mahv mawf lahf
gahf neh, nahv bawf auhf gahv lahf, nuuh mah auhf
see hv lahf myahf!

try

leh jeh urh

robber sex

muuhf hkoeuhv hkoeuhv urh

smoke opium

yah pee hf dawf urh

opium

yah pee hf

pah ymm

inject heroin

yah hkaohf tsawxf urh
yah peehf pyoohf
to sell your ass
dawv dauhv auhv urh
cheehf peehf cheehf mah dohv dauhv auhv
mawf doh auhv urh

PEOPLE ACTIVITIES

love
gahv urh
love anything
love a girl
mawxv layf urh

hatred
byay urh

good

yaw muuhv

no food

no money

tsawf hahv eehf shahv

eehf shahv eehf taw

feces/corpse eater

peenh surhf

a person who bites or causes one illness or causes to
die

lah byah tsaw hah
evil

yaw doeuhf

devil

nehxv hkahxf nehxv dzurhxf

one can not say that this is the same as “nehxv”

Hell

sheehv buuhf lauh mah

bad person, or one who has done bad

eehf bahf nahxv urh tsawf hahv

God

Not necessarily the same meaning as what the Akha
use this for

ahv poeuh meehv yehf
kind

nuuh mah yaw muuhev

cruel

hkehv urh nuuh mah

to put down

yoohf kah urh

(becoming poor)

lahxf shahv lahxf zauhv urh

to lift up

ngehv rgeh nehv urh

yoohf dahxf urh

good heart
nuuh mah yaw muuhv

bad heart
nuuh mah yaw doeuhf

right
yaw tsahv
tsahv urh

wrong
doing wrong
yaw bauhv
bauhv urh
wrong inside, not see
yaw bauhv yaw lauhf

good results
bad result

wise man

wisdom

knowledge
vision

mehv hooh pyurhxv lahf urh jayv auhf ahv hooh mawf nyah urh baohv

foolish

ahf gauh gauh urh

practical

mahf deehf mmf haw urh

smart

yaw nyah, yaw gauhf

clever

yaw gauhf, yaw bymm

stuck up
obnoxious

rude

crazy
girl

boy

beautiful

yaw muuhv,
jahv lahv yaw muuhv

ugly
myahxf pyawv yaw doeuhf
pyawv nahv yaw doeuhf

mood
tsawf hahv nuuh noeuhv nuuh doohf

confused in the heart
noeuhv zauhv nyah
yaw bauhv yaw lauhf rgeh nyah

happy
lahxv hkahv chehf urh

embarrassed
nuun mah chjawxf urh

shy

shahxv dawf urh

angry

nuun mah pehf urh

afraid

goonxf urh

fear

goonxf urh jayv

ashamed

shahxv dawf urh

shahxv dawf dawf urh
respect
yaw zurh

feel emotion
nuuh mah pohxf pohxf lahxf lahxf ehf rgeh urh

funny
uuhf yoeuhf urh jayv

kiss
mehv choohf choohf urh

lover
gahv urh rgahv

lazy
tired

gawv doeuhf doeuhf urh

sick

jawf sahf mahxv dohxv urh

headache

oohv doohv gkawxv urh

ache

gkawxv urh

live

jawf urh

dehxv urh
<table>
<thead>
<tr>
<th>die</th>
<th>ADJECTIVES</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sheehf urh</td>
<td>good</td>
</tr>
<tr>
<td>alive</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>yaw dehxv</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dead</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>yaw sheehf</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>corpse</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tsawf sheehf</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sheehf mawf</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
yaw muuhev

bad

yaw doeuhf

mahxv muuhev urh

mah xv jahv urh

better

muuhev dzehv urh

worse

doeuhf dzehv urh

easy

yaw awv awv ehf

difficult
yaw hkahxf

same

teehv gkawxf

not the same

mahxv teehv gkawxf

exactly the same, must be
doohf doohf neeh teehv gkawxf

different

mah teehv gkawxf

opposite

opposite side

mehv sheehxf nauhf hkauh-ehf
old
yaw oeuf

new
yaw shuuhxv

pure
yaw shawf

polluted
yaw jyawxv

against the law
zauhf bauhv urh

pass judgement
yahf hkahv dahf urh
to judge

yahf hkahv dahf urh

law

zaunf

to go against

Ehf gahf mahv nahf hahv neeh ngehv hkohxv ehf

hkohxv urh

prohibited

mahxv beeh mmf

mahxv beeh shahf lehf peehv tehv tahv urh

flat

yaw byahv
round
yaw lauh

square
oeuhxv choueuhf oeuhxv bawv

straight
yaw dawf
dawf choueuh neeh

quiet
cheehv choohf neeh

be quiet
ahv cheehf chooh
noisy
nahv bawv nahv looh neeh

silent
cheehv choohf neeh

loud
tayf sahf ghkahxf urh
n.
tayf sahf yaw ghkahxf

slow
yaw lawxf lawxf ehf

fast
yaw kawf kawf ehf
clearly
yaw shawf shawf ehf

quickly
yaw hkawf hkawf ehf

suddenly
dtahxf lehf

temperature
cold
yaw tsehxv
hot
yaw lauhf

body
mawf doh
rgawf mawf

hot

yaw lauhf

lauhf urh

warm

yaw lmmf

cold

yaw tsehxv tsehxv urh

cool

yaw chjohxv

air conditioning

jahv lehf yaw chjehxv dawxf auhf tahv ur
heating
lahxf lauhf urh

high
yaw gohf

low
yaw awxf

big
yaw huuhv

how big?
ahf huuh neeh?

small
yaw zahv
yaw nyeehf
yaw teehf
yaw teehf

how small?
ahf hahxf neeh teehf urh?

heavy
yaw kauh

fat
yaw tsoohf

not fat, or thin, as a person
yaw tsahv

light
weight

set down

sharp

yaw pyahf

shahv sahxf

lift

bahxv deehf urh

bahxv tahv

dull

mahxv gauhf urh

sharp

yaw gauhf
works good
myawv mmf yaw muuhv

doesn’t work good
myawv mmf mahxv muuhv

doesn’t work or run at all
mahxv pahf mmf
mahxv pahf chjahxf

tall, high
yaw gohf
chehf gawv yaw gohf

short
yaw awxf
yaw nymmf
long
yaw mahf

wide
yaw gayf
yaw huuhv

narrow
yaw soohxv

deep
yaw nahxv

shallow
mahv nahxv urh
dry
yaw guuh

tight
pahxv turhf tahv urh

loose
yaw gohv gohv lehf

easy
yaw awxv

difficult
yaw shahv

extra
ahf dzehv
not enough
mahxv lohxv urh

a few things
ahf chjuuhxf dtehxv ehf

many
rgawv myah neeh

many things
rgawv myahxf jayv

often
teehv hkehv mahv tahv-neeh

much
rgawv myah neeh

too much

yaw myahv

too many

rgawv myah hmmv

strong

rgahv ghkahxf urh

weak

rgahv bahv urh

thick

yaw toohf
thin
yaw bahv

hollow
hkahv bauhv dauhf urh

solid
yaw mahf
mahf jyawxf neeh

hard to see
mawf urh yaw ghkahxf

see clearly
yaw shawf shawf ehf mawf nyah urh

light
yaw byah

darkness

yaw zuuf

clear

yaw shawf

for water

yaw gauhf

very

zawf ehf

duuh duuh

whole, complete

dawv dtawxf loohxv
half

tee hv bpahxf

to make in half

tee hv bpahxf bpahxf urh

the half found

tee hv ghkehxf

part of

tee hv pyehv

torn

pyahv eehf urh

broken

ghkehxv eehf urh
valuable
ahf boeuhv gkhahxf urh
poeuhv urh jayv

sure, they will come for sure
yaw doohv doohv ehf
ahv yawxv mahxv
mahf deehf oeuhxf meh

secure, no fear
goohxf jayv mahv jyahxf

condition
have good condition
sahf lehxf neeh jyahxf urh

danger, something will hurt
nahf lahf urh jayv
lahxf tauhv lahxf nahf urh jayv

something will kill
teehv jayv jayv auhf sehxv urh

cautions
noeuhv gauhf neh jawf urh
noeuhv gauhf day

PREPOSITION

before
jayv hoo haw
mehv hoo haw
nahf hkauh paw
mehv nauh paw

below
lahxv ohxf

above
lahxv dtahxf paw

over
hkoeuhf dtahxf

on
hkoeuhf dtahxf

in
lahxv hkoeuhf
into
lahxv hkoehf auhf

out
lahxv nyeehf

out of
lahxv nyeehf auhf
lahxv hkoehf neh

inside
lahxv hkoehf paw

outside
lahxv nyeehf paw
lahxv hkoehf neh
under
lahxv ohxf paw

next to
dawv peh dtoohxf neeh
gahf dzayf dtoohxf neeh

near
dawv peh

far
gahf mauhf

around
teehv jawv
jawv jawv ehf
PEOPLE THINGS

akha back basket
ghkahxf kahf
name
tsawf myauhf
head
oohv doohv
head ache
oohv doohv nahf urh
dizzy
oohv doohv mohv urh
concusion

head dress

oohv choeuhf

to fasten on securely

zehhxv dauh neeh choeuhf urh

to sleep with it on

oohv choeuhf choeuhf neh yoohxv urh

head dress cover

oohv boeuhv

backplate
design on back plate

silver balls

half round silver plates

silver harps
chinese coins, dragon

fat head man

dragon

annas

indo chines

sequins

choeuhf daw
beads on head dress

oohv choeuhf joohf sahv

rabbit fur pom poms

lauhv chjahxv hmm

yarn pom poms

sehv kauhf kauhf purh

yarn tassles

dawv shurhf

red chicken feather brush tassles

yah chjeehxf yah shehxf

to make bottle brush tassles
yah chjeehxf yah shehxf tosh urh

ring
lahxv behv

neck ring
lauhf dauh

chain
lauhf dauh ahf chjahxf

bells
jahf choohf

cowrie shells
hoohf seehv
neck pouch for kids, etc
jahxf rgahv poohv behxf
nehkv mahxv gkawxv lahf

horse hair tassles
mauhv dawv meehv
the horse’s tail so to say

disk pendent for women’s clothes
pehf rgawxf

akha skirt
peeh deeh

beads in front
dzooahv dzauhv
leggings

kuuhf bauhv

coin belt for women
dzohxv bpahxv
dzohxv pauh

breast cloth
lahxv shaxv

akha jacket for women
pehf hkauhv

akha jacket for men
pehf hkauhv

men’s pants
lahv deeh
turban for men
oohv dzauhv

hat
oohv ghkohxf

hair
oohv doohv tsehf kauhf

comb
pawv tsauhf

brush
jayv urh jayv

yaw yehxf jayv shawf urh jayv
face
myahxf pyawv

eyes
myahxf nuuhxf

eyelash
myahxf nuuhxf myahxf shehxf

eyebrow
myahxf ghkohxf
myahxf hmm

glasses
myahxf dtohxf
ear
nahv bawf

nose
nahf mehf

mouth
hkahv meh

cough
oohxv choeuhv choeuhv urh

lip
mehv loohv

tongue
mehv lahf
tooth
surhv
toothpick
surhv kahv gkawxf jayv
toothbrush
surhv jyohxf doohf
toothpaste
surhv jyohxf jyahxf rgahv
brush teeth
surhv jayv urh
bad tooth
surhv boeuhv choeuhf dzhav urh

pull tooth

surhv yoohf urh

pull down and out

surhv yoohf dohxf urh

pull up and out

surhv yoohf kah urh

broken tooth

surhv yaw pyehv

chin

mehv tauhv
beard
mehv mauhv

whiskers
nahf mehf nahf hmm

mustache
nahf mehf hawf hkahv meh yaw kahv auhf urh mehv mauhv

brain
uuhf nmmxv

chest
hkauhv

neck, back of
kauhv lauhf

throat

koohv byauhv

gut

baw oohf

back

lower

dahf tsuuhxv

upper

rgawf mawf

spine

seehxf seehxf bauhf
shoulder

bahxv pooh

back of shoulder wing bone

lahxv byahxf

breast

ahv choeuhf

nipple

ahv choeuhf choeuhf seehv

stomach, for food

oohxv mahxf

stomach, low down

oohxv mahxf oohxv dauhv
bladder
eehf shoeih baw duuhf

bladder stone
Immv bymmf kmmv urh hkahv loh

urethra
oeihf shoeih mawf byoeuh

hand
ahv lahxv

liver
seehv pyehf

kidney
pyahxv kuuhf
finger
lahxv noeuhf

finger nail
lahxv sauhv

fingernail clipper
lahxv sauhv tehv urh jayv

thumb
lahxv mah

arm
lahxv dooh

wrist
lahxv lauhf
lahxv doohxv yahf
elbow
lahxv tsuuhxv
foot
pyahv yahv
toe
kuuhf noeuhf
kuuhf mah
sock
sehv nawxf nawxf bauhv
shoe
ankle
knee
calf
leg